



Royal Hawaiian Band
'Iolani Palace Concert
August 12, 2022, 12:00 p.m.



Hawaiian Lyrics and Translations

Nani Wai'ale'ale

Kaulana wale 'oe Kaua'i
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

Famous you are, Kaua'i
For beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

He moani a'e nei ke 'ala
O ka mokihana me ka laua'e
Me na pua 'eā
Like 'ole o ka 'āina

The breeze carries fragrance
Of mokihana and sweet fern
And all the different flowers
Of the land

'U'ina'inā kolo i na pali
I ka wai a'o NāmoloKama
Me na limu 'eā
He pakika o Manu'akepa

The roar thunders on the cliffs
At the falls of NāmoloKama
And the moss
Is slippery at Manu'akepa

Ha'ina 'ia mai ka puana
Kuahiwi nani Wai'ale'ale
Me na kini 'eā
Manokalanipō

The story is told
Of beautiful Mount Wai'ale'ale
And the king
Manokalanipō

Waipio

'O kau hana mau no ia
'O ka ho'okipa i ke aloha
A na'u i ho'oheno mua
Ka makani 'o Laulani

That is your custom
To be hospitable
And I have been favored
To know the wind of Laulani

Hui:
He inoa kā'ia no Waipi'o
'O Kahalelauokekoa
I puia i ke 'ala
Onaona i ke ihu

Chorus:
This is in praise of Waipi'o
Of Kahalelauokekoa
Full of fragrance
That delights the nose

E ka i'a hamau leo
E hi'ipoi malie nei
I ka mea kāmeha'i
O ua 'āina nei

O fish
That silences the voice
You to cherish
The wondrous one of that land

Makee 'Ailana

Makee 'ailana ke aloha lā
'Āina i ka 'ehu'ehu o ke kai

I love Makee island
Land freshened by the sea spray

'Elua 'ekolu nō mākou
I ka 'ailana māhiehie

There were two or three couples with us
On this charming island

Ka leo o ka wai ka'u aloha
I ka 'ī mai he anu kāua

I love the sound of the water
When it speaks, we two are chilled

Inā 'o iū me mī nei
Noho 'oe i ka noho paipai

I wish you were here with me
Sitting in the rocking chair

Ha'ina 'ia mai ana ka puana
Makee 'Ailana hu'e ka mana'o

The story is told of
Makee 'Ailana, with its fond memories

Moani Ke 'Ala

'Auhea 'o Moanike'ala
Hoa pili o mī nei
A he aha kāu hana e pāweo nei
E ka makani Pu'ulena

Where are you my wind-borne fragrance
My dearest, my closest companion
Why are you avoiding me
O Pu'ulena breeze

Hui:
Kuhi au a he pono kēia
Āu e ho'apa'apa mai nei
E wiki mai 'oe i pono kāua
I 'olu ho'i au e ke hoa

Chorus:
I thought all was well between us
Why do you keep me waiting
Hurry that all may be well with us
And I'll be pleased my dear companion

Ho'ohihi aku au e 'ike
I ka wai māpunapuna
Ua Tuahine pi'o ānuenuē
O ia uka 'iu'iu

I am longing to see
The bubbling spring
The Tuahine rain, the rainbow's arch
In that distant upland

Eia ho'i au ua wehi
Ua li'a ke onaona
Ia wai 'ona a ka lehua
Wai mūkikī a ka manu

Here am I all bedecked
Thrilled by the fragrance
And the sweet honey of lehua
Honey sipped by the birds

Nohea I Mu'olaulani

He mea nui ke aloha,
Ke hiki mai i o'u nei,
Mehe 'o ku'u lei Kaimana ala,
Kāhiko no ku'u kino.

A great thing is love
When it comes to me here.
It is like my diamond necklace,
The adornment of my person.

Hui:
Ku'u lei popohe I ka la'i,
Nohea I Mu'olaulani.
Ka beauty lā, he mau ia
No nā kau a kau.

Chorus:
My shapely lei in the calm,
Lovely at Mu'olaulani.
The beauty there is constant
From season to season.

He pua I luna ka'u li'a
He mea laha 'ole na loko
He waiwai hi'ilani na'u,
'O ka 'oi nō ia o Hawai'i.

The blossom above is my heart's
desire,
It is reserved for my emotions alone,
A treasure cherished by me,
It is indeed the finest of Hawai'i

Sources

Hawaiian music and Hula Archives. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.